

Jon

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִתַּי לֵאמֹר: 1
et-il-arriva devant moi mauvais
H1961 H6440 H3068 H0413 H3124 H0573 H0559

Et la parole de l'Éternel [vint] à Jonas, fils d'Amitthai, disant :

קוּם וְעֹלְתָה עָלֶיהָ וְקָרָא וְהָעִיר הַגְּדוֹלָה אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה 2
se-lever devant moi mauvais
H5927 H7121 H5210 H0413 H3212 H0935 H6440

Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle, car leur méchanceté est montée devant moi.

וַיִּמְצָא וַיֹּאף וַיֵּרֵד וַיְהִי מִלְפָּנָיִם תַּרְשִׁישָׁה לְבָרֶחַת יוֹנָה וַיִּקָּם 3
et-trouver Japho et-descendre l'Éternel de-devant vers-Tarsis fuir Jonas et-se-lever
H4672 H3305 H3381 H3068 H6440 H8659 H1272 H3124
אֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה 4
avec venir en-elle et-descendre salaire et-il-donna]תַּרְשִׁישַׁ[elle-est-venue navire
H0935 H3381 H7939 H5414 H8659 H0935 H0591
וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה 5
l'Éternel de-devant vers-Tarsis
H3068 H6440 H8659

Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, de devant la face de l'Éternel ; et il descendit à Joppé et trouva un navire allant à Tarsis ; et ayant donné le prix de sa place, il y descendit pour aller avec eux à Tarsis, de devant la face de l'Éternel.

וַיְהִי וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה 4
dans-ouest grand [סער] et-il-arriva le-ouest vers grande esprit jeter et-l'Éternel
H3220 H1961 H3220 H0413 H7307 H2904 H3068
וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה 5
briser penser et-navire
H7665 H2803 H0591

Et l'Éternel envoya un grand vent sur la mer ; et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le navire semblait vouloir se briser.

וַיִּירָאוּ וַיִּירָאוּ וַיִּירָאוּ וַיִּירָאוּ וַיִּירָאוּ 5
qui ustensile toi et-jeter Dieu vers homme et-crier les-marins et-craindre
H3627 H0853 H2904 H0430 H0413 H0376 H2199 H4419 H3372
וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה 6
navire côté vers descendre et-Jonas de-sur-eux alléger le-ouest vers navire
H5600 H3411 H0413 H3381 H3124 H7043 H3220 H0413 H0591
וְהָאֲנִיָּה וְהָאֲנִיָּה 7
et-dormir et-se-coucher
H7290 H7901

11 הַיָּם כִּי מִעֲלֵינוּ הַיָּם וַיִּשְׁתַּק לְיָד נַעֲשֶׂה מַה- אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
le-ouest car de-sur-nous le-ouest et-se-taire va! faire quoi? vers-lui et-ils-dirent
[H3220](#) [H3220](#) [H8367](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְסַעַר הוֹלֵךְ
et-tempête marcher
[H5590](#) [H1980](#)

Et ils lui dirent : Que te ferons-nous, afin que la mer s'apaise pour nous ? car la mer allait grossissant toujours.

12 כִּי מִעֲלֵיכֶם הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם אֶל- וַהֲטִילֵנִי שְׂאוֹנֵי אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר
car sur le-ouest et-se-taire le-ouest vers et-jeter porter vers-eux et-il-dit
[H3220](#) [H8367](#) [H3220](#) [H0413](#) [H2904](#) [H5375](#) [H0413](#) [H0559](#)

יֹדַע אָנִי כִּי בְּשָׁלִי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עָלֵיכֶם :
sur le-ce le-grand la-tempête qui car je connaître
[H2088](#) [H7945](#) [H0589](#) [H3045](#)

Et il leur dit : Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera pour vous ; car je sais que c'est à cause de moi que cette grosse tempête est [venue] sur vous.

13 הַיָּם כִּי יָכֻלוּ וְלֹא הַיִבֶּשֶׁה אֶל- לְהָשִׁיב הָאֲנָשִׁים וַיַּחְתְּרוּ
le-ouest car pouvoir et-ne...pas la-terre-sèche vers retourner le-hommes et-creuser
[H3220](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3004](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0376](#) [H2864](#)

וְסַעַר עָלֵיהֶם :
sur-eux et-tempête marcher
[H5590](#) [H1980](#)

Mais les hommes ramèrent pour regagner la terre ; et ils ne purent pas, car la mer allait toujours grossissant contre eux.

14 בְּנַפְשׁ נִקְרָאוּ אֶל- יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנֹכִי יְהוָה אֶל- נָא נִבְּרָה בְּנַפְשׁ
dans-âme périr donc vers l'Éternel je et-ils-dirent l'Éternel vers et-appeler
[H5315](#) [H0006](#) [H4994](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#)

הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל- תֵּתֵן עָלֵינוּ דָם כִּי- אַתָּה יְהוָה
l'homme le-ce l'homme et-vers le-ce l'homme
[H3068](#) [H5414](#) [H0408](#) [H2088](#) [H0376](#)

כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ :
comme-qui prendre-plaisir tu-as-fait

Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent : Ah, Éternel ! que nous ne périssions pas, nous t'en prions, à cause de la vie de cet homme ; et ne mets pas sur nous du sang innocent ; car toi, Éternel, tu as fait comme il t'a plu.

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת- יוֹנָה וַיַּטְלֵהוּ אֶל- הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזַּעַפּוֹ :
colère le-ouest et-il-se-tint le-ouest vers et-jeter Jonas toi et-porter
[H2197](#) [H3220](#) [H5975](#) [H3220](#) [H0413](#) [H2904](#) [H3124](#) [H0853](#) [H5375](#)

Et ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer ; et la fureur de la mer s'arrêta.

16 לִיהוָה וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאֶה גְּדוֹלָה אֶת- יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ זֶבַח לִיהוָה
pour-l'Éternel sacrifice et-sacrifier l'Éternel toi grande il-verra le-hommes et-craindre
[H3068](#) [H2077](#) [H2076](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3373](#) [H0376](#) [H3372](#)

וַיִּדְרֹו נְדָרִים :
voeu et-vouer
[H5088](#) [H5087](#)

Et les hommes craignirent beaucoup l'Éternel, et offrirent un sacrifice à l'Éternel, et firent des vœux.

בְּמֵעֵי	יוֹנָה	וַיָּהִי	יוֹנָה	אֶת־	לִבְלֹעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיִּמָּן
entrailles	Jonas	et-il-arriva	Jonas	toi	engloutir	grand	poisson	l'Éternel	et-fixer
H4578	H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487
					לַיְלֹת:	וּשְׁלֹשָׁה	וַיְמִים	שְׁלֹשָׁה	הַדָּג
					nuit	et-trois	jours	trois	poisson
					H3915	H7969	H3117	H7969	H1709